



INF

INFCIRC/593
27 de noviembre de 2000

Distr. GENERAL

ESPAÑOL
Original: INGLÉS¹ y RUSO

Organismo Internacional de Energía Atómica
CIRCULAR INFORMATIVA

**TEXTO DE LA COMUNICACIÓN DE 14 DE NOVIEMBRE DE 2000 RECIBIDA
DE LA MISIÓN PERMANENTE DE LA FEDERACIÓN DE RUSIA ANTE
EL ORGANISMO INTERNACIONAL DE ENERGÍA ATÓMICA
RELATIVA AL DESARME NUCLEAR**

El Director General ha recibido una comunicación de fecha 14 de noviembre de 2000 de la Misión Permanente de la Federación de Rusia ante el Organismo, a la que se anexa una declaración del Presidente de la Federación de Rusia.

El texto de la comunicación y, tal como en ella se solicita, el texto de la declaración del Presidente de la Federación de Rusia se adjuntan al presente documento para información de los Estados Miembros.

¹ La Misión Permanente de la Federación de Rusia facilitó una traducción oficiosa del ruso al inglés.

Por razones de economía, sólo se ha publicado un número limitado de ejemplares del presente documento.

Anexo

**MISIÓN PERMANENTE DE LA
FEDERACIÓN DE RUSIA ANTE LAS
ORGANIZACIONES INTERNACIONALES
CON SEDE EN VIENA**

Núm. 396-n

14 de noviembre de 2000

Señor Director General:

Tengo el honor de remitirle adjunto el texto de una declaración del Presidente de la Federación de Rusia, Vladimir Putin, formulada el 13 de noviembre de 2000.

Estimamos que es particularmente importante reafirmar la posición bien definida, coherente y constructiva de la Federación de Rusia a favor de mantener y fortalecer la estabilidad estratégica en el mundo, especialmente en este momento en que la situación internacional sale de un complicado periodo de transición, siguen sin solución cuestiones cruciales de seguridad y desarme, y aún persiste un factor de incertidumbre bien conocido con motivo de la transición del poder en los Estados Unidos.

Mucho se agradecería que el texto de la declaración se distribuyera como documento oficial a los Estados Miembros del OIEA.

Le ruego acepte el testimonio de mi distinguida consideración.

(firmado)

Valeri V. LOSHCHININ
Embajador
Representante Permanente de la
Federación de Rusia ante las
organizaciones internacionales
con sede en Viena

Al Sr. Mohamed ElBaradei
Director General del OIEA
Viena

Fuente: traducción oficiosa del ruso al inglés

**DEL SERVICIO DE PRENSA DE LA PRESIDENCIA DE LA
FEDERACIÓN DE RUSIA**

2000-11-13-002

Se reproduce a continuación una declaración del Presidente de la Federación de Rusia, Sr. Vladimir Putin:

“En la coyuntura de dos milenios el mundo ha llegado a una frontera crucial en lo referente al desarme nuclear, la no proliferación de las armas de destrucción en masa y las garantías de estabilidad estratégica. En los últimos tiempos se han logrado éxitos indiscutibles en esta esfera: los participantes en la Conferencia de examen del TNP aprobaron decisiones de responsabilidad excepcional, se sostuvo un diálogo informativo sobre cuestiones de desarme en la Cumbre del Milenio en Nueva York, y la Primera Comisión de la Asamblea General de la Naciones Unidas hizo suyas cierto número de resoluciones importantes. Rusia ha aportado también su contribución, al haber ratificado el Tratado sobre ulteriores reducciones y limitaciones de las armas estratégicas ofensivas (START-2), el conjunto de los entendimientos de 1997 de Nueva York relativos a la defensa contra los misiles, y el Tratado de Prohibición Completa de los Ensayos Nucleares. En la comunidad internacional se ha ido formando un consenso en el sentido de que no debe haber pausa alguna en lo referente al desarme nuclear, y que el proceso de desarme debería intensificarse. Es necesario realmente efectuar un avance radical en esta dirección. Rusia está preparada para ello.

No vemos ninguna razón que pueda impedir nuevas reducciones importantes de armas ofensivas estratégicas. Como es sabido, hemos propuesto a los Estados Unidos, incluso al más alto nivel, que se fije como objetivo lograr una reducción radical —a 1 500 ojivas nucleares para cada país— de los niveles de los arsenales nucleares de nuestros países, lo cual podría, de modo bastante viable alcanzarse para el año 2008. Pero tampoco éste es el límite: estamos dispuestos a considerar niveles aún más bajos de allí en adelante. Concordamos con la opinión expresada en los Estados Unidos de que para llegar a este acuerdo no será necesario llevar a cabo negociaciones prolongadas y comenzar todo otra vez desde el principio: hemos acumulado considerable experiencia y existen mecanismos jurídicos en el marco de START-1 y START-2. Abrigamos la esperanza de que el Senado de los Estados Unidos seguirá el ejemplo de la Asamblea Federal de la Federación de Rusia y finalizará la ratificación del Tratado START-2 y de los entendimientos relacionados con ABM. Pero lo principal ahora es que Rusia y los Estados Unidos comiencen sin demora a avanzar juntos o en forma paralela hacia límites máximos drásticamente reducidos en lo concerniente a ojivas nucleares.

Esa meta debería alcanzarse en las condiciones de la preservación y fortalecimiento del Tratado ABM de 1972. Se nos dice que la situación en el mundo ha cambiado en forma significativa en las últimas tres décadas al haber surgido nuevas amenazas de misiles que supuestamente requieren cambios correspondientes del Tratado ABM. La situación, por cierto,

ha cambiado, pero no en tal medida que justifique la desarticulación del sistema existente de estabilidad estratégica por medio de la mutilación en el Tratado ABM. Se pueden adoptar medidas para contrarrestar la difusión de las armas nucleares y de las tecnologías de misiles sin salir del marco del Tratado ABM y actuando principalmente a través de métodos políticos y diplomáticos. Un ejemplo vívido es el diálogo intensivo entre los Estados Unidos de América y la RPDC sobre los problemas de los misiles. Se están examinando activamente en un marco multilateral los medios de mejorar los mecanismos políticos y jurídicos en lo referente a la no proliferación de misiles, y están en marcha trabajos para elaborar un nuevo código de conducta en esta esfera y para crear un sistema mundial de control de los misiles y de la tecnología de misiles.

Para los países que plantean la cuestión de una “red de seguridad” militar y técnica, ofrecemos amplia cooperación en la esfera de la defensa de misiles tácticos que corresponde al Tratado ABM. El desarrollo tecnológico para ello ya existe. El Centro de Moscú sobre intercambio de datos acerca del lanzamiento de misiles, que están estableciendo actualmente Rusia y los Estados Unidos y que en el futuro deberá estar abierto para todos los países interesados, podría constituir un aspecto de dicha cooperación. Hemos invitado ya a representantes europeos y de otros lugares a unirse a esta labor. Tengo la esperanza de que los nuevos dirigentes de los EE.UU. no objetarán una utilización de este tipo del Centro en el interés de fortalecer la estabilidad regional y mundial.

Rusia está preparada para continuar, sin interrupción, el diálogo con los EE.UU. sobre las cuestiones relativas a ABM sobre las cuales diferimos, un diálogo iniciado hace más de un año. La obligación de considerar todas las cuestiones que afectan al Tratado ABM está contenida en el propio tratado. En consecuencia, tenemos una actitud abierta para continuar un examen de este tipo en el seno de la Comisión Asesora Permanente, un foro de negociación que funciona fructíferamente en el marco del tratado desde 1973 y, en caso necesario, a convenir en el aumento del nivel de representación de las partes en la Comisión.

La ejecución de un programa propuesto por Rusia, de carácter pragmático y que debería haberse realizado hace mucho tiempo en el campo del desarme nuclear real, permitirá fortalecer realmente la estabilidad estratégica y la seguridad internacional en el umbral del nuevo siglo veintiuno.”

El Kremlin, Moscú, noviembre 13 de 2000.